

Arioso de Iolanta (Piotr Chaikovskiy)

3 Pág.	<p>Отчего это прежде не знала ни тоски я, ни горя ни слёз, ɒtʃʲ:ivó etɫ prʲézdʲe nʲe znála nʲi tɫskʲí jʲɫ nʲi górʲɫ nʲi slʲóz Por qué eso antes no conocía ni nostalgia yo, ni dolor, ni lágrimas ¿Cómo es que no conocía antes ni nostalgia, ni tristeza, ni lágrimas,</p>
3 Pág.	<p>И все дни протекали, бывало, среди звуков небесных и роз? i vsʲe dnʲí prɒtʲekálʲi bʲivála srʲedʲí zvúkl vʲnʲebʲésnʲi xi róz y todos los días pasaban, era, entre los sonidos celestiales y las rosas. mientras pasaban los días, entre sonidos celestiales y rosas?</p>
4 Pág.	<p>Чуть услышу я птиц щебетанье, чуть тепло оживит дальний бор, tʃʲu tʲuslʲʲʲu jʲɫ ptʲí tsʲebʲetánʲjʲe tʃʲutʲ:epłó lzʲivʲíd:álʲnʲi jʲbór Un poco escucho yo los pájaros cantar, un poco el calor revive lejano bosque, Tan pronto como escuchaba el canto de los pájaros, tan pronto como el bosque lejano del calor revivía,</p>
4 Pág.	<p>И везде зазвучит ликование, - я вступала в торжественный хор! i vʲezdʲé zɫzvutʃʲí tlʲikɒvánʲjʲe jʲɫ fstupála ftɫrʲéstvʲen:ʲ jʲxór y a todas las partes sonará alegría, yo entraba en el solemne coro. nada más resonaba la alegría por doquier, ¡me unía al coro solemne!</p>
4 Pág.	<p>А теперь всё мне днём навевает непонятный глубокий упрек, ɫ tʲepʲé rʲfsʲó mnʲe dnʲó mnɫvʲevájʲet nʲepɫnʲátnʲi jʲglubókʲi jʲuprʲók Y ahora todo a mi del día arroja incomprendible profundo reproche Y ahora todo me arroja un incomprendible y profundo reproche durante el día,</p>

¹ Encadenamiento entre palabras

<p>5 Pág.</p>	<p>И укoры судьбе посылает птичек хор и шумящий поток. i ukóri sud'b'é pɫsiláí'et pt'itʃ'e kxó ri ʃum'áf'i ǰ'pɫók y reproches al destino envía los pájaros coro y ruidoso torrente y el coro de los pájaros y el torrente ruidoso arrojan reproches al destino.</p>
<p>5 Pág.</p>	<p>Отчего это ночи молчанье и прохлада мне стали милей? ɫʃ':ivó etɫ nóʃ'i mɫʃ'án'ǰ'e i pɫɫɫáɫɫ mn'e stál'i m'il'eǰ' Por qué estas noches de silencio y el fresco me son queridas ¿Por qué las noches de silencio y fresca me son más queridas?</p>
<p>5 Pág.</p>	<p>Отчего я как будто рыдания слышу там, где поет соловей? ɫʃ':ivó ǰ'ɫ kɫ kbút:ɫ rɪdán'ǰ'ɫ slʃu tám gɫ'e pɫǰ'ó tsɫɫɫv'éǰ' Por qué yo como si fuera sollozos escucho allí, donde canta el ruiseñor ¿Por qué me parece escuchar sollozos donde canta el ruiseñor?</p>
<p>5 Pág.</p>	<p>Отчего, отчего скажи? Отчего? Отчего? Скажи, Марта?! ɫʃ':ivó ɫʃ':ivó skɫzɪ ɫʃ':ivó ɫʃ':ivó skɫzɪ máɫɫɫ Por qué, por qué di, por qué, por qué, di, Marta ¿Por qué, dime? ¿Por qué? ¿Por qué? ¡Dime, Marta !</p>